

**Концептуальный потенциал музыкального произведения: «Лунная соната» Л. ван Бетховена и «Because» Дж. Леннона (the Beatles)**

**Научный руководитель – Смирнова Татьяна Петровна**

*Дмитрова Елизавета Петровна*

*Студент (бакалавр)*

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова,  
Нижний Новгород, Россия

*E-mail: cuprova.lena76@yandex.ru*

В 1801 году немецким композитором Л. ван Бетховеном было написано одно из наиболее известных музыкальных произведений, соната для фортепиано № 14 до-диез минор (cis-moll), op. 27, № 2, посвященная, как известно, ученице композитора Дж. Гвиччарди (*G. Guicciardi*). Позднее, в 1824 году, немецкий писатель, поэт и музыкальный критик Л. Рельштаб (*L. Rellstab*) сравнил сонату с лунным пейзажем на Фирвальдштетском озере (в действительности не связывая напрямую фрагмент своей новеллы «*Теодор. Музыкальная зарисовка*» (*Theodor. Eine musikalische Skizze; 1824*) с известной фортепианной сонатой Л. ван Бетховена) [7]. Выразительный отклик Л. Рельштаба был воспринят, тем не менее, прямой отсылкой к музыкальному тексту Бетховена и часто цитируется в публикациях о немецком композиторе. С «легкой руки» Л. Рельштаба за самой известной инструментальной сонатой Л. ван Бетховена закрепилось метафоричное название - «Лунная» (*die Mondscheinsonate*), под которым произведение известно и в XXI веке.

Соната №14 до-диез минор составляет неотъемлемую часть мировой музыкальной культуры и неоднократно вдохновляла художников на создание собственных шедевров. Так, известно, что знаменитое сочинение Ф. Шопена, Фантазия-экспромт, op. 66 (*Fantaisie-Improptu, Op. posth. 66 (1834)*), была написана под непосредственным впечатлением от третьей части «Лунной сонаты» Л. ван Бетховена. В 2007 году европейская художница К. Патерсон (*K. Paterson*) «зашифровала» «Лунную сонату» азбукой Морзе, отправила преобразованный музыкальный текст в виде радиоволн на Луну; качественно изменённое (отражённое поверхностью астрономического объекта) радиоволновое «послание» вернулось на Землю в новом, измененном варианте (Луна отражает лишь часть информации от своей поверхности) [9].

Столь разные «отклики» на музыкальный шедевр немецкого композитора позволяют говорить о концептуальном потенциале «Лунной сонаты» Л. ван Бетховена.

Понятие «концепт» интерпретируется в современной гуманитаристике по-разному. Одним из первых термин употребляет С. А. Аскольдов. В работе «*Концепт и слово*» С. А. Аскольдов определяет концепт как «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [Аскольдов, 1997, 269]. Д.С. Лихачев продолжает исследование концептов и в книге «*Концептосфера русского языка*» предлагает собственную трактовку понятия: концепт - это «алгебраическое выражение значения, которым мы оперируем в своей письменной и устной речи» [Лихачев, 1997, 281].

Дополнительные характеристики содержания концепта находим у Ю. С. Степанова. Учёный понимает концепт как «сгусток культуры в сознании человека» [5]. Структура концепта, состоящая из его *внутренней формы, ядра и актуального слоя* позволяет рассматривать актуальный слой концепта как изменяющийся во времени, адаптируемый к новым условиям, связанный с воспринимающим сознанием (читателя, слушателя, зрителя) и влияющий на смысловое содержание (ядро) концепта [2]. Подобные трактовки

концепта отражают представления о нём в лингвокультурологии и позволяют интерпретировать понятие как «культурно-ментально-языковое» образование [Светоносова, 2007, 40].

Проанализируем пример современного прочтения «Лунной сонаты» Л. ван Бетховена в неакадемической музыке, в композиции «*Because*» (1969 г.) Дж. Леннона (*the Beatles*), написанной с использованием схожих аккордовых последовательностей [8].

Считается, что исполнение Й. Оно «Лунной сонаты» вдохновило Дж. Леннона на сочинение песни [10], что следует из интервью музыканта американскому журналисту Д. Шэффу [6]. Дж. Леннон вспоминает: «*Йоко играла на фортепиано «Лунную сонату». ... Я спросил: «Можешь сыграть эти аккорды наоборот?» и написал вокруг них: «Because». Слова говорят сами за себя; они ясны. Без обмана. Никаких образов, никаких непонятных ссылок.*» [там же].

Обратимся к словесному тексту произведения (русский перевод текста выполнен автором статьи):

*Because the world is round it turns me on*  
(То, что мир круглый - одурманивает меня)  
*Because the world is round...*  
(То, что мир круглый)  
*Because the wind is high it blows my mind*  
(То, что ветер сильный - срывает крышу)  
*Because the wind is high..*  
(То, что ветер сильный)  
*Love is old, love is new*  
(Любовь стара, любовь молода)  
*Love is all, love is you*  
(Любовь - все, любовь - ты)  
*Because the sky is blue, it makes me cry*  
(То, что небо синее - заставляет плакать)  
*Because the sky is blue...*  
(То, что небо синее...)

Текст песни можно описать как меланхоличное рассуждение о любви и её месте в категории «вечного». Как известно, круг - символ единения, вечности, совершенства, полноты, Бога. . . «Круглая» луна очевидно привносит в песню Дж. Леннона дополнительную характеристику «вечного», совершенного чувства, отличающегося от светлой, но печальной истории, «рассказанной» в музыке Л. ван Бетховена. «*Because*» Дж. Леннона приобретает таким образом и этот дополнительный, «внутренний» оттенок. Представляется, что изучение концептов интересно с точки зрения нового, часто неожиданного прочтения известных произведений, наполняющего их новым смыслом.

### Источники и литература

- 1) Аскольдов С.А. Концепт и слово / С.А. Аскольдов // Русская словесность: антология / под. ред. В.Н. Нерознака. – М., 1997. – 320 с. С. 267-279.
- 2) Зинченко В. Г. Словарь по межкультурной коммуникации : Понятия и персоналии / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе, Г. П. Рябов. - М.: Флинта : Наука, 2010. - 136 с.
- 3) Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев // Русская словесность: антология / под. ред. В.Н. Нерознака. – М.,1997. – 320с. С. 280-287

- 4) Светоносова Т.А. Когнитивная лингвистика и лингвокультурология : черты и различия // Филологические науки в МГИМО : сборник науч. трудов. № 27 (42) / МГИМО(У) МИД России ; отв. ред. Г.И. Гладков. – М. : МГИМО Университет, 2007. – 203 с. – С.39-46.
- 5) Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры: 3-е изд. - М.: Академический проект, 2004, с. 42-67.
- 6) David Sheff. All We Are Saying: The Last Major Interview with John Lennon and Yoko Ono / St. Martin's Griffin, 2000, 192p.
- 7) Murray Perahia, Norbert Gertsch. Piano Sonata no. 14 с sharp minor op. 27 no. 2 (Moonlight), 31p
- 8) Walter Everett. The Beatles as Musicians: Revolver Through the Anthology. Oxford University Press, Oxford 1999, , 472p., p. 259—260
- 9) Сайт К. Патерсон // URL: <http://katiepaterson.org/portfolio/earth-moon-earth/> (дата обращения: 02.03.2021)
- 10) «The Beatles Bible» //URL: <https://www.beatlesbible.com/songs/because/> (дата обращения: 02.03.2021)